

*Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
Dipartimento per l'Istruzione
Direzione Generale per gli Ordinamenti Scolastici e per l'Autonomia Scolastica*

Dossier CertiLingua®

Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee/internazionali

Documenti

Traduzione e adattamento a cura di

Gisella Langé *MIUR-USR per la Lombardia*
Mario Pasquariello *MIUR-USR per la Lombardia*
Roberta Pugliese *MIUR-USR per la Lombardia*
Rita M. Scifo *MIUR-USR per la Lombardia*

Maggio 2013

**© 2013 Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca
USR per la Lombardia – Relazioni internazionali e lingue straniere**

INDICE

<u>1. DESCRIZIONE DEL PROGETTO</u>	p. 3
<u>1.1 <i>CertiLingua</i>® Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee / internazionali</u>	p. 5
• Genesi	p. 6
• Requisiti	p. 5
• Accreditamento delle scuole	p. 7
• Vantaggi e benefici attesi	p. 7
• Prospettive future	p. 8
<u>1.2 <i>Struttura organizzativa della Rete internazionale CertiLingua</i>®</u>	p. 8
• La Rete <i>CertiLingua</i>®	p. 8
• La Conferenza annuale <i>CertiLingua</i>®	p. 8
• Il Gruppo internazionale di pilotaggio	p. 8
• Il Gruppo di Sponsor <i>CertiLingua</i>®	p. 8
<u>1.3 <i>Requisiti per l'ottenimento di CertiLingua</i>® Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee/internazionali</u>	p. 10
• Requisiti per le scuole	p. 10
• Criteri per l'attribuzione dell'Attestato agli studenti	p. 10
<u>1.4 <i>Misure di controllo di qualità</i></u>	p. 11
• Competenze linguistiche	p. 11
• Competenze bilingui	p. 11
• Competenze europee / internazionali	p. 12
<u>2. DOCUMENTI DA COMPILARE A CURA DELL'AUTORITÀ SCOLASTICA</u>	p. 13
• Rapporto di valutazione dei paesi partner	p. 14
<u>3. DOCUMENTI DA COMPILARE A CURA DELLE SCUOLE CERTILINGUA®</u>	p. 18
• Domanda di accreditamento alla Rete <i>CertiLingua</i>®	p. 19
• Checklist per documentare le competenze europee/internazionali	p. 24
• Feedback annuale redatto da tutte le scuole <i>CertiLingua</i>®	p. 26
<u>4. DOCUMENTI DA COMPILARE A CURA DELLO STUDENTE</u>	
<u>CANDIDATO AL CERTILINGUA®</u>	p. 32
• Scheda di candidatura dello studente	p. 33
• Linee Guida per la documentazione e la riflessione sul progetto personale	p. 38
• Dichiarazione personale	p. 41
• Autorizzazione a pubblicare la documentazione del progetto personale dello studente <i>CertiLingua</i>®	p. 42
<u>5. ALLEGATI</u>	p. 43
• Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue: scala globale	p. 44
• Quadro Comune per le Competenze Europee (QCCE)	p. 45

1. DESCRIZIONE DEL PROGETTO

2009-8-IT

1.1 CertiLingua® Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee / internazionali

La globalizzazione economica e la continua apertura dell'UE a nuovi paesi richiedono, specialmente ai giovani, abilità adeguate sia per affrontare diversità linguistiche e culturali sia per sviluppare in modo flessibile progetti personali, formativi e professionali.

I Piani di azione della Commissione Europea mirano ad incoraggiare la diffusione di competenze plurilingui ed interculturali negli stati membri come parte integrante dell'apprendimento per tutto l'arco della vita.¹

Questa esigenza è stata messa in atto nei vari sistemi scolastici dei paesi dell'Unione Europea. Sviluppare le abilità degli studenti in varie lingue e offrire loro una adeguata opportunità formativa in dimensione europea in un mondo in continua crescita economica e culturale sono obiettivi dei profili educativi di tali scuole. Tali scuole, ad esempio, offrono un insegnamento bilingue o utilizzano la lingua straniera come lingua veicolare in corsi CLIL; attivano progetti internazionali e programmi di scambio volti ad enfatizzare nei curricula scolastici tematiche e contenuti che orientano verso corsi di studio internazionali o verso professioni e specializzazioni a livello internazionale.

Ciononostante non esiste ancora una certificazione, trasparente e riconosciuta a livello internazionale, che attesti in maniera chiara e comprensibile le particolari competenze linguistiche e le competenze europee / internazionali acquisite in queste scuole.

Nella moltitudine dei diplomi europei di scuola secondaria di secondo grado la specificità dell'insegnamento bilingue, ad esempio, non è ancora inequivocabilmente chiara agli addetti del mondo accademico né a quelli del settore professionale.

Al momento trasparenza nella documentazione e riconoscimento internazionale sono invece offerti dai diplomi rilasciati al termine della scuola secondaria di secondo grado e da certificazioni rilasciate da enti privati esterni alla scuola. Il grande interesse per queste certificazioni esterne evidenzia che i diplomi di scuola secondaria di secondo grado rilasciati dalle scuole hanno la necessità di essere accompagnati da documenti che attestino le competenze plurilingui e le competenze europee /internazionali dei loro studenti.

Un Attestato europeo di eccellenza è stato ideato e sperimentato in seno ad un progetto di partenariato tra le istituzioni europee competenti dei vari paesi membri tra il 2007 e il 2009. *CertiLingua®*, *Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee*

¹ Commission's Action Plan for skills and mobility COM(2002)72 final; Promoting Language Learning and Linguistic Diversity: An Action Plan 2004 – 2006 COM(2003) 449 final; A New Framework Strategy for Multilingualism COM(2005) 596 final; Recommendation of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 on "Key competences for lifelong learning" (OJ L 394, 30.12.2006); Council conclusions of 22 May 2008 on multilingualism (OJ C 140, 6.6.2008).

/ internazionali è rilasciato contestualmente al diploma “nazionale” che costituisce titolo d’accesso all’università. *CertiLingua*® attesta la capacità del diplomato di interagire in un contesto europeo e a livello internazionale in due o più lingue oltre la lingua madre.

Questo progetto è nato dall’iniziativa dei Ministri dell’Istruzione dei Paesi Bassi e Nord-Reno Vestfalia, i quali hanno discusso in ambito di cooperazione transfrontaliera la necessità di una certificazione internazionale di supporto alla mobilità.

La bozza dell’ *Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee / internazionali* che ne è risultata ha suscitato l’interesse dei rappresentanti dei Ministeri dell’Istruzione della Federazione di Stati della Germania, Paesi Bassi, Francia, Austria, Lussemburgo, Svezia, Norvegia e delle Comunità Belghe di lingua tedesca, Vallone e Fiamminga ed altre amministrazioni scolastiche (IQB, Cito ecc.) durante varie le sessioni di lavoro. Il progetto è sempre aperto a nuovi partner.

• Genesi

L’idea nasce dal riconoscimento europeo dei diversi Esami di stato “nazionali” grazie alla Convenzione Europea n.15 sull’“Equipollenza dei Diplomi” dell’11 dicembre,1953².

L’accesso ai corsi di studio in paesi stranieri dipende, oltre che dal riconoscimento dei diplomi di scuola secondaria, da un’adeguata conoscenza della lingua del paese ospitante. *CertiLingua*®: *Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee / internazionali* certifica contestualmente al diploma nazionale che il diplomato ha acquisito particolari competenze che gli consentiranno di perfezionare la propria istruzione in un contesto europeo/internazionale.

Il gruppo di lavoro, aperto a tutti gli Stati federali della Germania, per la concreta realizzazione di questo *Attestato* raccomanda quanto segue:

• Requisiti

Con *CertiLingua*®: *Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee / internazionali* vengono certificate le seguenti competenze:

Competenze Linguistiche

- I candidati hanno una padronanza scritta e orale di almeno 2 lingue diverse dalla lingua madre/prima lingua di Livello B2 del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue* (competenze plurilingui)
- hanno inoltre utilizzato con profitto almeno una di queste lingue come lingua veicolare in uno o più corsi CLIL per un periodo di tempo continuo o in moduli distinti. Essi sono in grado di proseguire con questa/e lingua/e, di cui posseggono solide basi, il loro percorso formativo in contesti internazionali (competenze bilingui, CLIL/EMILE).

² Più di 36 Paesi, inclusi paesi extra-europei quali la Nuova Zelanda, hanno sottoscritto l’accordo “Equipollenza dei Diplomi” dell’11 dicembre 1953/Convenzione Europea sul “Riconoscimento delle Qualifiche di Istruzione Superiore nella Regione Europea”. Convenzione di Lisbona dell’11 aprile 1997.

Traduzione e adattamento a cura di G. Langé, M. Pasquariello, R. Pugliese, R. Scifo

© 2013 Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - USR per la Lombardia-Relazioni internazionali e lingue straniere

Competenze europee ed internazionali:

- I candidati hanno utilizzato con successo opportunità formative a dimensione europea/internazionale raggiungendo il Livello 4 dell'*ELOS Quadro Comune delle Competenze Europee*³. Hanno altresì dato prova di capacità interculturali attraverso la partecipazione attiva a progetti di cooperazione internazionale. Pertanto, essi rispondono pienamente agli standard richiesti da università e aziende internazionali.

Requisiti diversi da quelli sopramenzionati (ad esempio la conoscenza di lingue classiche oppure la competenza ad altri livelli in più lingue straniere) possono essere resi in considerazione.

• Accreditamento delle scuole

CertiLingua®: Attestato di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee /internazionali è rilasciato da scuole o da amministrazioni scolastiche ufficialmente accreditate presso le più alte autorità scolastiche a livello nazionale o federale. Prerequisiti per l'accREDITAMENTO sono una comprovata offerta formativa in linea con i diplomi di Esame di Stato e l'adesione formale a specifici accordi su obiettivi comuni (la qualità dell'offerta formativa e il successo scolastico degli studenti alla fine del percorso di formazione).

Le scuole e gli enti accreditati rilasciano *CertiLingua®: Attestato di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee /internazionali* al candidato /alla candidata che abbia conseguito il diploma di Esame di Stato del quale deve fornire documentazione. I criteri per la documentazione saranno sviluppati dal partenariato internazionale.

Le scuole dovranno regolarmente riconfermare l'adesione alla Rete, mentre le amministrazioni scolastiche avranno la responsabilità del costante controllo di qualità. Tutti i Paesi partecipanti cooperano in una Rete internazionale ai fini della valutazione e degli ulteriori sviluppi del *CertiLingua®: Attestato di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee /internazionali*.

Le precisazioni sui descrittori delle competenze e sui requisiti per il rilascio di *CertiLingua®: Attestato di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee /internazionali* dipendono unicamente dalle decisioni della Conferenza annuale *CertiLingua®*.

• Vantaggi e benefici attesi

La fase pilota (1 agosto 2007 - 31 luglio 2009) ha dimostrato che *CertiLingua®: Attestato di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee /internazionali* offre una serie di vantaggi diretti e indiretti:

- offre a futuri diplomati desiderosi di migliorare un incentivo per conseguire risultati eccellenti nelle competenze sia linguistiche sia interculturali e testimonia impegno sociale;
- facilita l'accesso ad università straniere o al mondo del lavoro in ambito internazionale;

³ Common Framework for Europe Competences (2008), vgl. www.certilingua.net/wpcontent/uploads/cfec2008.pdf

Traduzione e adattamento a cura di G. Langé, M. Pasquariello, R. Pugliese, R. Scifo

© 2013 Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - USR per la Lombardia-Relazioni internazionali e lingue straniere

- offre una possibilità per essere esonerati dall'esame di lingua per l'ammissione ad alcune università internazionali;
- può integrare con un punteggio aggiuntivo diplomi conseguiti a seguito di accordi bilaterali: ad esempio, i diplomati EsaBac (diploma a doppia validità particolarmente qualificante sia per l'alto profilo professionale offerto in ambito di istruzione sia per il ruolo che offre in ambito di relazioni tra Italia e Francia) possono altresì dar prova di ulteriori importanti competenze internazionali con *CertiLingua®: Attestato di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee /internazionali*;
- fornisce a Istituti di formazione iniziale e superiore un profilo in linea con standard internazionali che facilita l'iscrizione ai loro corsi;
- offre l'occasione per distinguersi a scuole che abbiano attivato un sistema di istruzione plurilingue, corsi bilingui (CLIL/EMILE), progetti internazionali, programmi di scambi e gemellaggi, fornendo loro un incentivo per assicurare la continuità della loro offerta formativa;
- sollecita in particolar modo lo sviluppo della scuola, la formazione degli insegnanti in termini di plurilinguismo, competenze comunicative, bilinguismo, internazionalizzazione, cittadinanza attiva, così come auspicato dal Consiglio d'Europa e dalla Commissione Europea;
- sostiene la cooperazione a livello internazionale tra istituti scolastici e le amministrazioni centrali, la mobilità e l'integrazione di studenti, docenti e assistenti linguistici;
- rende le scuole più "attraenti" a livello internazionale grazie all'ampliamento dell'offerta linguistica tramite l'insegnamento di Discipline non Linguistiche in lingua straniera e l'orientamento europeo/internazionale. Ciò è particolarmente rilevante nelle aree con forti attività politiche ed economiche;
- facilita, in concomitanza con la padronanza della lingua nazionale, l'integrazione dei figli di dipendenti di imprese straniere e dei figli di famiglie immigrate, assicurando loro un riconoscimento internazionale al termine dei loro studi secondari.

- **Prospettive future**

Sono allo studio possibili sviluppi del progetto per analoghe certificazioni aggiuntive per la scuola secondaria di primo grado (*CERTLINGUA® JUNIOR*) e per la formazione e istruzione professionale (*CERTILINGUA® JOB*).

[Torna all'Indice](#)

1.2 Struttura organizzativa della Rete internazionale *CertiLingua*®

- **La Rete *CertiLingua*®**

Sono membri della Rete *CertiLingua*® le massime autorità dell'Istruzione dei Paesi partner firmatari di un protocollo d'Intesa che definisce le modalità di cooperazione dei Paesi all'interno della Rete stessa. Sottoscrivendo il Protocollo d'Intesa, i Paesi partner affermano la loro volontà di assicurare il rispetto dei criteri di qualità nelle scuole aderenti mediante appositi strumenti. Le istituzioni e i Paesi interessati possono collaborare e aderire alla Rete *CertiLingua*® in qualsiasi momento, facendo pervenire al Gruppo di pilotaggio copia sottoscritta del Protocollo d'Intesa.

La Rete *CertiLingua*® si riunisce almeno una volta l'anno per la Conferenza annuale, durante la quale si eleggono i membri del Gruppo internazionale di pilotaggio.

Tutti i membri della Rete contribuiscono fattivamente allo sviluppo dell'*Attestato di eccellenza*.

- **La Conferenza annuale *CertiLingua*®**

La Conferenza annuale *CertiLingua*® è convocata di norma una volta l'anno con l'obiettivo principale di coordinare e valutare gli eventuali sviluppi dell'*Attestato di eccellenza* e di migliorare le misure di controllo di qualità. A turno ogni Paese membro è organizzatore e Paese ospitante della Conferenza annuale. L'incontro è definito e coordinato dal Gruppo di pilotaggio. Tutte le decisioni sono prese all'unanimità in occasione della Conferenza. In questa sede vengono eletti i membri del Gruppo di pilotaggio. Diritto di voto spetta ad ogni Paese firmatario del Protocollo d'Intesa. I Paesi interessati possono partecipare in qualità di consiglieri senza diritto di voto.

- **Il Gruppo internazionale di pilotaggio**

Il Gruppo internazionale di pilotaggio, eletto durante la Conferenza annuale *CertiLingua*®, assume il coordinamento della Rete *CertiLingua*® ed è incaricato di dare attuazione alle decisioni della Conferenza annuale *CertiLingua*®. È garante degli interessi di tutti i Paesi membri nel periodo che intercorre tra le riunioni annuali.

- **Il Gruppo di Sponsor *CertiLingua*®**

L'importanza e il successo di un *Attestato di eccellenza* che accompagna i vari diplomi dipendono in larga misura dalla sua popolarità e dal consenso del pubblico. Un Gruppo di Sponsor ha il compito di promuovere *CertiLingua*® presso scuole, università, industrie, aziende, istituzioni e in generale presso il pubblico che, attraverso altre associazioni (camere di commercio e dell'industria, associazioni universitarie e imprenditoriali), assicura una sempre maggiore diffusione dell'*Attestato europeo di eccellenza*. Ciò è destinato a rafforzare l'interesse e il coinvolgimento degli studenti e dei loro istituti.

Gli Sponsor non sono obbligati ad alcun contributo economico; la loro unica funzione è di diffondere e promuovere il riconoscimento di *CertiLingua*® in ambito commerciale, industriale, universitario, magari offrendo posti di lavoro a chi è in possesso di *CertiLingua*® o scrivendo relazioni sulle esperienze di assunzione di personale in possesso dell'*Attestato*. Prestigiose università, istituzioni e imprese fanno già parte del Gruppo di Sponsor *CertiLingua*®.

L'elenco è consultabile al sito www.certilingua.net.

[Torna all'Indice](#)

2010-1-IT

1.3 Requisiti per l'ottenimento di *CertiLingua*® *Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee/internazionali*

- **Requisiti per le scuole**

- Insegnamento di 2 o più lingue straniere moderne fino all'ultimo anno di scuola secondaria di II grado
- Corsi in lingua straniera (CLIL) in una o più Discipline Non Linguistiche per un numero minimo di 70 ore di lezione nell'ultimo biennio della scuola secondaria di secondo grado.
- Insegnamento aggiuntivo su tematiche europee e internazionali, punto di partenza per progetti internazionali che coinvolgano direttamente studenti e partner di altri paesi.

- **Criteri per l'attribuzione dell'Attestato agli studenti**

CertiLingua® è un attestato di eccellenza rilasciato a studenti che dimostrino un alto livello di competenza caratterizzato da:

- Livello B2 del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue* (QCER) in 2 lingue straniere.
- Attiva partecipazione ad almeno un corso CLIL nella scuola secondaria di II grado.
- Competenze europee e internazionali conseguenti ad attività curricolari e a partecipazione a progetti con incontri in presenza.

[Torna all'Indice](#)

2009-2-IT

1.4 Misure di controllo di qualità

- **Competenze linguistiche**

Con la firma del Protocollo d'Intesa, i Ministeri e gli Uffici Scolastici preposti nei diversi Paesi partecipanti garantiscono il livello di riferimento B2 (QCER) e la sua salvaguardia attraverso opportune misure di valutazione scelte da ogni istituzione partecipante (es. requisiti curriculari, test concepiti a livello centrale, procedure di testing concepite dalle scuole sul modello delle certificazioni internazionali e approvate dalle autorità scolastiche o, in alternativa, certificazioni internazionali).

Si raccomanda inoltre alle scuole *CertiLingua*® l'adozione di ulteriori misure di controllo di qualità che possano essere condivise dai partner insieme agli esempi di buone pratiche.

A fronte delle esperienze delle scuole *CertiLingua*®, i Paesi partecipanti dovranno stabilire se la competenza B2 possa essere valutata nel caso in cui la lingua veicolare in un cui è impartito l'insegnamento della Disciplina non Linguistica (DNL) non sia studiata a livello curricolare fino all'ultimo anno della scuola secondaria di secondo grado.

Resta ancora da stabilire se le competenze B2 acquisite negli anni precedenti, possano essere ancora ritenute valide laddove l'insegnamento della lingua straniera o della DNL in quella lingua siano terminati prima dell'ultimo anno della scuola secondaria di secondo grado.

Note sulle misure di controllo di qualità: competenze linguistiche

È da incrementare l'uso di test di profitto standardizzati e di modalità di documentazione basata su Portfoli.

Il Portfolio Europeo delle Lingue (PEL), che documenta **il processo** di acquisizione delle competenze, sembra essere, infatti, un utile complemento a *CertiLingua*® che ne attesta il risultato.

Il punto di partenza per la certificazione sono i curricoli nazionali dei Paesi partecipanti.

Per gli studenti non ammessi a *CertiLingua*®, Europass costituisce un'alternativa per documentare le proprie competenze linguistiche.

Si consiglia l'uso del PEL e di Europass quale banco di prova per tutte le scuole *CertiLingua*®.

Quanto al miglioramento dei processi di insegnamento e apprendimento, la rete *CertiLingua*® mira a sviluppare una base comune per l'introduzione di ulteriori strumenti basati sul Portfolio.

[Torna all'Indice](#)

2009-3-IT

- **Competenze bilingui**

La lingua in cui si impartisce l'insegnamento di DNL deve essere una delle lingue straniere insegnate nella scuola (es. le lingue regionali, minoritarie o altre lingue nazionali possono essere valutate come competenze bilingui solo se curricolari).

L'insegnamento della DNL deve essere impartito per almeno 70 ore nell'ultimo biennio oppure per almeno 140 negli ultimi quattro anni della scuola superiore di secondo grado.

In linea di principio ogni materia può essere insegnata con metodologia CLIL, purché sia parte del curricolo e rispetti gli standard di qualità della scuola.

Al fine di salvaguardare la qualità dell'insegnamento della DNL, si consiglia alle scuole di adottare adeguate misure di controllo di qualità (test di livello, *feedback* da parte di colleghi competenti presenti alle lezioni/ai test, "amici critici").

I Paesi partner scambiano esperienze nelle diverse discipline insegnate con metodologia CLIL; esperienze sulle quali possono poi relazionare in occasione della successiva Conferenza annuale.

[Torna all'Indice](#)

2011-4-IT

• Competenze europee / internazionali

Si intendono per competenze europee/internazionali conoscenze, abilità e atteggiamenti misurati secondo il "[Quadro Comune per le Competenze Europee \(QCCE\)](#) che orienta nella valutazione di tali competenze. Gli studenti CertiLingua® devono raggiungere il livello 4 nei domini 1-2-3 degli Orientamenti Europei Internazionali (OEI) del QCCE.

La capacità di agire in un contesto europeo o internazionale richiede un grado di conoscenza delle relazioni europee e internazionali acquisito e valutato per CertiLingua® grazie a:

- la padronanza di una disciplina o di moduli interdisciplinari su tematiche internazionali;
- una profonda riflessione critica sulle conoscenze acquisite.

L'acquisizione delle competenze europee/internazionali può essere verificata tramite una prova di livello (test di profitto, colloquio ecc...) calibrata quanto a tipologia e dimensione sugli standard di valutazione nazionali. Non esiste un test standard obbligatorio.

I candidati hanno partecipato attivamente e con successo ad **un progetto internazionale** (es. un progetto con studenti di altri Paesi, un periodo di esperienza lavorativa all'estero). Il progetto deve essere autentico; deve coniugare prestazioni linguistiche e apprendimento disciplinare curricolare; deve esser incentrato su una problematica concreta che gli studenti abbiano trattato in modo esauriente e approfondito (es. gli studenti scelgono da soli la tematica da analizzare, raccolgono i dati autonomamente, etc.).

La documentazione dell'esperienza deve rispettare gli standard qualitativi di CertiLingua®: essere redatta in una delle lingue straniere per le quali ci si candida all'Attestato, corrispondere a un livello B2 (QCER); illustrare in maniera chiara e dettagliata l'esperienza e i relativi risultati; contenere riflessioni sull'argomento in un'ottica europea o internazionale.

Per orientarsi nella valutazione delle competenze europee/internazionali le scuole e gli studenti possono fare riferimento ai seguenti documenti:

- Portfolio Europeo delle Lingue (PEL)
- Autobiografia degli Incontri Interculturali (AIE)
- Quadro di riferimento per gli approcci pluralistici per le lingue e civiltà (CARAP)
- Quadro Comune per le Competenze Europee (QCCE)

Al fine di assicurare gli standard CertiLingua®, si consiglia alle scuole l'adozione di misure di controllo di qualità anche per le competenze europee / internazionali (es. scambio di progetti esemplari).

I Paesi partner scambiano esperienze riguardo ai criteri e alle procedure di verifica delle competenze acquisite; esperienze sulle quali possono poi relazionare in occasione **della Conferenza annuale**.

[Torna all'Indice](#)

2. DOCUMENTI DA COMPILARE A CURA DELL'AUTORITÀ SCOLASTICA

Rapporto di valutazione dei paesi partner

In vista della Conferenza annuale *CertiLingua*®, ogni paese partner invia al Presidente del Gruppo internazionale di pilotaggio, entro il 1 ottobre di ogni anno, un **Rapporto di valutazione** in lingua inglese, contenente tutte le informazioni tratte dal [Feedback annuale redatto da tutte le scuole CertiLingua®](#) e inviato all'USR di competenza entro il 1 settembre di ogni anno:

- diffusione dell'Attestato *CertiLingua*® nel proprio paese
- numero di attestati rilasciati
- benefici per gli studenti
- vantaggi per l'istituto scolastico
- eventuali aspetti da migliorare.

Qui di seguito il modello predisposto dal Comitato di pilotaggio internazionale.
Il modello in formato word è disponibile sul sito www.progettolingue.net

[Torna all'Indice](#)

2013-13

CertiLingua® Evaluation Report from Partner Countries CertiLingua® – Evaluationsbericht der Partnerländer

Academic Year/ Schuljahr: _____

due: 1 October of the corresponding year
einzureichen bis: 1. Oktober des entsprechenden Jahres

All CertiLingua® partner countries are asked to provide an annual short evaluation report for the CertiLingua® Annual Conference which includes information about the development of the Label of Excellence in each partner country, the number of awarded CertiLingua® labels, the observed benefits for pupils, schools, school development and the possible need for optimization. The necessary data will be provided by the mandatory feedback from the partner schools until September 1.

This feedback form is to be sent to the Chairwoman of the International Steering Group Mrs. Henny Rönneper (henny.roenneper@msw.nrw.de). Additional information in the optional part is welcome.

Für die internationale CertiLingua® Jahrestagung wird ein jährlicher Evaluationsbericht über die Entwicklung des Exzellenzlabels, die Absolventenzahlen, beobachtete Vorteile für Schülerinnen und Schüler sowie möglichen Optimierungsbedarf von den Partnerländern vorgelegt. Die erforderlichen Angaben werden durch den verbindlichen Rückmeldebogen für Schulen bis zum 1. September geliefert.

Dieser Feedbackbogen wird an die Vorsitzende der internationale Steuergruppe Frau Henny Rönneper (henny.roenneper@msw.nrw.de) gesandt. Zusätzliche Informationen werden im optionalen Teil erbeten.

<i>Partner Country</i> Partnerland			
<i>Total Number of Participating Schools</i> Gesamtzahl der teilnehmenden Schulen			
<i>Contact of new partner schools - accredited since last evaluation report</i> <i>[Please list full address(es), email address(es) and website(s)]</i> Kontaktdaten der neu akkreditierten Schulen seit dem letzten Evaluationsbericht <i>[Bitte vollständige Adresse(n), Emailadresse(n) und Webseite(n) angeben]</i>			
<i>Number of awarded CertiLingua labels</i> Anzahl der vergebenen CertiLingua Labels	Total number / Gesamtzahl	♀	♂
<i>Observed advantages for students</i>			

Beobachtete Vorteile für Schülerinnen und Schüler	
Observed advantages for schools and school development Beobachtete Vorteile für Schulen und Schulentwicklung	
Need for optimization Optimierungsbedarf	

Optional information

1. Languages

Languages offered at CertiLingua® schools and taken by the CertiLingua® award holders to demonstrate foreign language competences on level B2 for CertiLingua®.

Language	Number of Schools	Number of CertiLingua® Awards
English		
French		
Spanish		
Dutch		
German		
Italian		
Russian		

2. Bilingual Competences

CLIL subjects offered at CertiLingua® schools and taken by the CertiLingua® award holders to demonstrate bilingual competences.

Subject(s)	Language	Number of schools	Number of CertiLingua® Awards
e.g. history	English	2	3
e.g. history	French	1	1

3. European and international competences

3.1 Knowledge about Europe acquired by the CertiLingua® award holders in subjects or courses at upper secondary.

Subjects / Courses possibly interdisciplinary	Language	Number of schools	Number of CertiLingua® Awards
e.g. economics	English	2	1
e.g. economics	French	1	1

3.2 Ability to act internationally demonstrated in face-to-face projects by CertiLingua® award holders.

Type of the international project	Focus of the international project (e.g. social, political, cultural, ...)	In collaboration with the following country/countries	Number of schools	Number of CertiLingua® Awards
International Internship				
School Exchange Programme				
Comenius Projects				
Individual face-to-face project				

4. Alumni

The schools have received the following feedback from alumni whose names are listed below: (on the label's utility and added value in finding internships, applying for access to university courses, professional posts, etc.)

Name, Email address	Comment on CertiLingua®

Il modello in formato word è disponibile sul sito www.progettolingue.net

[Torna all'Indice](#)

3. DOCUMENTI DA COMPILARE A CURA DELLE SCUOLE CERTILINGUA®

2010-7-IT

Domanda di accreditamento alla Rete *CertiLingua*®

- primo accreditamento come scuola *CertiLingua*®
 rinnovo di accreditamento come scuola *CertiLingua*®⁴
(anno del primo accreditamento: _____)

L'istituto scolastico che aderisce/rinnova la propria adesione alla Rete delle Scuole *CertiLingua*® deve dichiarare e documentare **nell'allegato** che:

- è in possesso di tutti i requisiti necessari;
- ha ottenuto l'approvazione del Consiglio d'Istituto e del Collegio Docenti;
- le componenti alunni e genitori sono state informate attraverso i Consigli di Classe.

Con tale accreditamento l'istituto scolastico si impegna attivamente a garantire la qualità e a rispettare le procedure concordate all'interno della Rete.

La domanda va inoltrata all'**Ufficio Scolastico Regionale di competenza**.

Validità

- primo accreditamento come scuola *CertiLingua*®: 3 anni
- conferma di accreditamento come scuola *CertiLingua*®: 5 anni

Esempio di lettera

Intestazione dell'Istituto scolastico

Al MIUR – USR per
.....
.....

Oggetto: Domanda di accreditamento come Scuola *CertiLingua*®

Nome della Scuola

con la presente chiede di partecipare alla Rete *CertiLingua*®, finalizzata al rilascio dell'*Attestato europeo di eccellenza per competenze plurilingui e competenze europee/internazionali*, attribuito contestualmente al Diploma d'Esame di Stato al termine del percorso scolastico del secondo ciclo, utile titolo d'accesso all'università.

Come da documentazione allegata, **nome della scuola** è in possesso di tutti i requisiti richiesti per l'accREDITAMENTO ed ha ottenuto parere favorevole dal Consiglio d'Istituto e dal Collegio dei Docenti. Le componenti alunni e genitori sono state informate attraverso i Consigli di Classe.

⁴ In caso di rinnovo dell'accREDITAMENTO, l'istituto accluderà al punto 5 dell'allegato una relazione informale del Referente *CertiLingua*® della scuola sul contributo dato dalla scuola al processo di implementazione del *CertiLingua*® e sulle eventuali difficoltà incontrate.

Gli Organi Collegiali sono consapevoli che l'accreditamento implica l'impegno a contribuire attivamente alla Rete internazionale *CertiLingua*® e ad assicurare e sviluppare la qualità dell'offerta dei corsi collegati a *CertiLingua*®.

Confidando in un riscontro favorevole, si porgono distinti saluti.

Firma del Dirigente scolastico

Data

**Allegato alla domanda di accreditamento come scuola *CertiLingua*®
(Campi obbligatori 1- 4)**

1. Consultazione delle parti coinvolte (docenti, studenti e genitori)

La domanda di accreditamento come scuola <i>CertiLingua</i> ® è stata discussa e deliberata dai seguenti organi collegiali:		
Organo collegiale	Data della seduta	Risultato della votazione sulla delibera

Persone di contatto/Docenti responsabili
.....

2. Lingue straniere offerte

Lingua	Classe di inizio	Iniziata nella scuola primaria

3. Corsi/Disciplin e in lingua/e straniera/e

Nella scuola secondaria di II grado

4. Competenze europee/internazionali:

La conoscenza richiesta per la dimensione europea/internazionale è espressamente definita nei curricula delle discipline.

Elencare i progetti di cooperazione internazionale attivati negli ultimi tre anni (es. gemellaggi e partenariati, stage e tirocini all'estero).

5. Attuazione del Progetto CertiLingua®

Contributo dell'istituto al Processo di attuazione del Progetto e/o eventuali difficoltà incontrate.

Da compilare solo in caso di rinnovo dell'accreditamento

(Informazioni aggiuntive)

Offerta formativa dell'Istituto

(citare ove possibile, la percentuale di studenti con *background* multilingue e con esperienze interculturali)

- **Altre attività che coinvolgono le lingue straniere, bilinguismo e internazionalizzazione (es. competizioni o certificazioni)**
(citare esempi degli ultimi tre anni)

- **Utilizzo dell'Europass e del Portfolio Europeo delle lingue**

- **Risorse umane e qualifiche professionali dei docenti utilizzati negli ultimi tre anni**
(es. assistenti di lingua /docenti madrelingua / sostegno di partner esterni alla scuola).

[descrizione in forma anonima]

Il modello in formato word è disponibile sul sito www.progettolingue.net

Livello di Riferimento **B2** del Quadro comune europeo di Riferimento per le lingue⁵

Utilizzatore indipendente	B2	È in grado di comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione. È in grado di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione. Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti e esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.
---------------------------	----	---

Dal Quadro Comune per le Competenze Europee⁶

DOMINIO	Livello 4
<p>Dominio OEI 1</p> <p>Sono un cittadino europeo informato che accede, elabora e valuta conoscenze rilevanti rispetto all'Europa e al mondo e che è in grado di agire di conseguenza.</p>	<p>Comprendo struttura e funzioni di istituzioni europee e internazionali (EU, Consiglio d'Europa, ONU, Nato ecc. in relazione tra loro e in ambito nazionale/regionale.)</p> <p>Sono in grado di recepire ed elaborare informazioni dai diversi media stranieri su argomenti d'ambito sovranazionale e internazionale.</p> <p>Sono in grado di formulare un'opinione personale su questioni europee e internazionali cruciali (quali l'ampliamento, la costituzione, globalizzazione ecc.) e relative conseguenze per i cittadini.</p>
<p>Dominio OEI 2</p> <p>Sono in grado di comunicare in modo efficace e cavarmela in situazioni quotidiane in un contesto europeo /internazionale.</p>	<p>Sono consapevole delle regole e delle responsabilità degli studenti che si trovino in una scuola partner all'estero e nella comunità locale.</p> <p>Sono in grado di utilizzare vari stili comunicativi in una lingua di comunicazione in vari contesti interculturali.</p> <p>So adattarmi ad altri modi di comunicare durante un soggiorno all'estero, senza rinunciare alla mia identità.</p>
<p>Dominio OEI 3</p> <p>Sono in grado di collaborare in modo costruttivo con i miei pari di altri paesi su un compito tematico o un progetto comune.</p>	<p>So riconoscere le problematiche che non possono essere risolte su scala nazionale; so analizzare una data problematica in vari paesi nella sua dimensione europea e globale, anche con i miei pari.</p> <p>Sono in grado di svolgere e valutare compiti con studenti di altri paesi, durante incontri in presenza (all'estero o via skype o in videoconferenza).</p> <p>Riesco ad affrontare gli eventuali problemi che possono insorgere nella collaborazione con studenti e docenti di altri paesi.</p>

[Torna all'Indice](#)

⁵ © Council of Europe, 2001
 © RCS Scuola, Milano - La Nuova Italia - Oxford, 2002, pag. 32.
⁶ © Quadro Comune per le Competenze Europee 2008

Checklist per documentare le competenze europee/internazionali (Rif. Quadro Comune delle Competenze Europee)

In grigio = parti obbligatorie

1. Forma		
La relazione che documenta le competenze europee/internazionali maturate attraverso la partecipazione a un progetto internazionale è composta da minimo 8 pagine di testo: (carattere standard tipo Times New Roman 12, interlinea non superiore a 1,5). Da evitare pagine con scrittura a caratteri troppo grandi, con grande interlinea o con molte foto	<input type="checkbox"/>	È in possesso dei requisiti
La relazione è redatta in una delle lingue per le quali lo studente si candida al <i>CertiLingua</i> [®] e denota un grado di competenza corrispondente al livello B2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue	<input type="checkbox"/>	
Il nome dello studente, della scuola, il luogo e il tempo dedicato al lavoro sono chiaramente riportati sul frontespizio.	<input type="checkbox"/>	
Il progetto si è svolto nel paese dello studente: vengono chiaramente specificati modi e tempi dedicati all'incontro in presenza con coetanei di altri paesi. (Un unico incontro di breve durata non è sufficiente).	<input type="checkbox"/>	
Il progetto si è svolto in un altro paese: vengono chiaramente specificati modi e tempi dedicati all'incontro con coetanei di altri paesi.	<input type="checkbox"/>	
Il Progetto si è svolto nell'ultimo triennio della scuola secondaria di II grado	<input type="checkbox"/>	Sì/No
2. Concezione del progetto personale		
Viene spiegato chiaramente come è stato concepito il progetto personale	<input type="checkbox"/>	È in possesso dei requisiti
Vengono chiaramente descritti il valore aggiunto educativo e i collegamenti al curriculum delle diverse discipline	<input type="checkbox"/>	
Sono chiaramente precisati quali argomenti sono trattati e conclusi nel progetto personale	<input type="checkbox"/>	
L'argomento è stato sviluppato prima dell'inizio del progetto	<input type="checkbox"/>	
L'aspetto dell'interazione è chiaramente espresso all'interno del progetto/esperienza	<input type="checkbox"/>	
Sin dall'inizio del progetto viene precisato cosa gli studenti si prefiggono di apprendere, in particolare dalla fase <i>in presenza</i> dell'esperienza, piuttosto che da una discussione puramente teorica su un determinato argomento	<input type="checkbox"/>	Sì /No
3. Realizzazione del progetto personale		
Si descrive dove, quando, come e con chi è stato realizzato il progetto	<input type="checkbox"/>	

La tematica principale viene trattata ed elaborata durante la realizzazione del progetto	<input type="checkbox"/>	È in possesso dei requisiti
E' evidente la coerenza tra la tematica principale del progetto e la sua realizzazione	<input type="checkbox"/>	Sì /No
4. Valutazione del progetto		
Lo studente dimostra capacità di riflessione	<input type="checkbox"/>	È in possesso dei requisiti
La riflessione dello studente si focalizza sull'interazione come valore aggiunto del progetto	<input type="checkbox"/>	
Inoltre la riflessione dello studente si focalizza sulle sue competenze europee /internazionali (QCCE) e su quanto queste siano migliorate grazie al progetto	<input type="checkbox"/>	Sì /No

Il modello in formato word è disponibile sul sito www.progettolingue.net

[Torna all'Indice](#)

2013-14- IT

Feedback annuale redatto da tutte le scuole CertiLingua®

Da trasmettere entro: 1 settembre dell'anno in corso

Il feedback annuale redatto da tutte le scuole CertiLingua® è uno strumento essenziale sia per il controllo di qualità sia per scopi di contabilità.

Il modello compilato deve essere inviato all'autorità nazionale competente per il CertiLingua® entro il 1 settembre di ogni anno. I rappresentanti nazionali raccoglieranno tutti i moduli e li terranno a disposizione per eventuali ulteriori ricerche

Anno scolastico	
Nome dell'istituto, indirizzo, sito web	
Referente CertiLingua® nell'istituto	
Indirizzo di posta elettronica del referente CertiLingua®	

1. Dati statistici su CertiLingua®

Numero totale di studenti che hanno superato l'Esame di Stato			Numero di studenti diplomati che hanno ottenuto il CertiLingua®			Percentuale degli studenti che hanno ottenuto il CertiLingua® sul totale dei diplomati
N°Totale	♀	♂	N°Totale	♀	♂	

** Nel caso non siano stati rilasciati Attestati nel presente anno scolastico, non è necessario compilare i campi 2-6*

2. Offerta formativa

2.1 Competenze plurilingui

Quali sono le lingue insegnate nell'istituto?

Quali lingue straniere studiate dai candidati che hanno ottenuto l'Attestato CertiLingua® hanno permesso di sviluppare e valutare le competenze plurilingui? (Livello B2 in 2 lingue, definito dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue)

Lingue insegnate nell'istituto	Numero di Attestati CertiLingua®
--------------------------------	----------------------------------

Traduzione e adattamento a cura di G. Langé, M. Pasquariello, R. Pugliese, R. Scifo

© 2013 Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - USR per la Lombardia-Relazioni internazionali e lingue straniere

<input type="checkbox"/> Inglese	
<input type="checkbox"/> Francese	
<input type="checkbox"/> Spagnolo	
<input type="checkbox"/> Tedesco	
<input type="checkbox"/> Russo	
<input type="checkbox"/> Cinese	
<input type="checkbox"/> Arabo	
<input type="checkbox"/> Giapponese	
<input type="checkbox"/>	

2.2 Insegnamento CLIL

Quali discipline non linguistiche sono state impartite secondo la metodologia CLIL nella scuola secondaria di II grado? Quanti attestati *Certilingua*® sono stati rilasciati agli studenti che hanno seguito tali insegnamenti?

Disciplina	Lingua veicolare	Numero di attestati CertiLingua®
Es. Storia	Inglese	2

2.3 Competenze europee / internazionali

- In che modo gli studenti hanno acquisito le competenze europee/internazionali definite dal livello 4 del *Quadro comune per le competenze europee* (Elos)

Moduli disciplinari/ Attività (preferibilmente interdisciplinari)	Lingua	Numero di attestati CertiLingua®
Es. Scienze	Francese	1

- Elencare i progetti internazionali cui hanno partecipato i candidati che hanno ottenuto l'Attestato *CertiLingua*® e che testimoniano le loro capacità di interagire a livello internazionale in progetti in presenza

Tipo di progetto internazionale	Ambito in cui si è svolto il progetto internazionale (Es. sociale, politico, culturale,.....)	In collaborazione con il paese/i paesi	Numero di attestati CertiLingua®
Stage o tirocinio			
Programma di scambio scolastico			
Progetti Europei (Comenius, ecc.)			
Progetto individuale in presenza			

Commenti sul punto 2 : Offerta formativa

3. Documentazione

Come sono state certificate le competenze linguistiche, le competenze bilingue e le competenze europee / internazionali e con quale format sono state documentate?

Modalità e format internazionali	Numero di attestati CertiLingua®	Altre modalità e format	Numero di attestati CertiLingua®
<input type="checkbox"/> Europass		<input type="checkbox"/> Voto riportato nelle singole discipline _____ _____ _____	
<input type="checkbox"/> Portfolio Linguistico Europeo		<input type="checkbox"/> Relazione sull'esperienza personale	
<input type="checkbox"/> Certificazioni linguistiche _____ _____ _____		<input type="checkbox"/> Tesina	
<input type="checkbox"/> Autobiografia degli Incontri Interculturali (AIE)		<input type="checkbox"/> Pubblicazione	
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> Particolari riconoscimenti	
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/> relazione su stage/tirocinio	

Commento sul punto 3 : Documentazione

4. Attuazione

4.1 Quale sostegno è stato offerto agli studenti?

(Esempio: incontri regolari con tutor, membri del comitato di pilotaggio, componente genitori - studenti - docenti, piattaforma Internet, Cassetta "Reclami e Suggestimenti")

4.2 Quali fattori hanno incentivato l'attuazione di *CertiLingua*[®] all'interno dell'istituto?

5. Considerazioni

5.1 Come sono state verificate e valutate le modalità di attuazione del progetto *CertiLingua*[®] all'interno dell'istituto in termini di contenuti, obiettivi e risultati?

(Esempio: referente *Certilingua*[®] nell'istituto/nomina di una Commissione)

5.2 In che misura la valutazione *CertiLingua*[®] include opinioni e pareri di soggetti esterni alla comunità scolastica?

(Es. Stampa, TV, giornali, partner extrascolastici)

5.3 In che modo l'opportunità di acquisire l'Attestato di Eccellenza *CertiLingua*[®] ha influenzato le scelte dello studente?

5.4 *CertiLingua*[®] ha contribuito a:

- migliorare in generale la qualità dell'offerta delle lingue straniere nella scuola?
- proseguire lo studio delle lingue?

- promuovere corsi bilingui?
- definire il profilo e l'immagine della scuola?

	Offerta delle lingue straniere	Proseguimento dello studio delle lingue	Corsi bilingui	Profilo e immagine della scuola
No	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Non valutato	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sì	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Come:				

5.5 Quali effetti ha avuto *CertiLingua*[®] su:

Studenti partecipanti al <i>CertiLingua</i> [®] (Es. stimolo a migliorare rendimento, impegno sociale, orientamento per gli studi universitari e per la professione futura)	
Studenti non partecipanti al <i>CertiLingua</i> [®] ?	
Programmi scolastici?	
Profilo e immagine dell'Istituto	

6. Studenti che hanno ottenuto l'Attestato *CertiLingua*[®] negli anni precedenti

6.1 Viene stabilito e mantenuto il contatto con gli ex alunni tramite:

mezzi	Commenti
<input type="checkbox"/> Comunicazione tramite Email	
<input type="checkbox"/> sito web della scuola	
<input type="checkbox"/> Forum speciale <i>CertiLingua</i> [®]	
<input type="checkbox"/> giornale della scuola	
<input type="checkbox"/> altro	

6.2 Il valore aggiunto di *CertiLingua*[®] è stato confermato dai seguenti ex alunni che hanno ottenuto *CertiLingua*[®] nel passato (accesso a stage lavorativi, a posti di formazione professionale, posti di studio all'università)

Nome, Indirizzo mail	Considerazioni/annotazioni

Il modello in formato word è disponibile sul sito www.progettolingue.net

[Torna all'Indice](#)

4. DOCUMENTI DA COMPILARE A CURA DELLO STUDENTE CANDIDATO A CERTILINGUA®

SCHEDA DI CANDIDATURA DELLO STUDENTE *CertiLingua*®

Il referente per il progetto *CertiLingua*® nel mio istituto è

Il Prof./La Prof. sa

1. Incontri con il/la referente (ottobre – febbraio – aprile)

Fissato per il	Effettuato il	Risultato dell'incontro di consulenza

2. Ho raggiunto o aspiro a raggiungere competenze linguistiche corrispondenti al livello B2 del *Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue* nelle seguenti lingue (esclusa la lingua madre/prima lingua):

Lingua	Appresa dalla classe	Livello di competenza B2 raggiunto o da raggiungere

3. Ho utilizzato o utilizzerò costantemente nella scuola secondaria di secondo grado le seguenti lingue straniere come lingua veicolare in una o più discipline.

Lingua straniera Veicolare	Disciplina	Anno	Periodo	Voto

6. Documenterò la mia partecipazione a questo progetto di collaborazione europea e internazionale realizzato nella scuola secondaria di secondo grado nel modo seguente:

Modalità di Documentazione ⁸	Lingua	Eventuale giudizio esterno

7. Testimonierò il livello di competenza 4 del Quadro Comune per le Competenze Europee *ELOS* nell'ambito dei seguenti eventi scolastici o progetti internazionali

Evento scolastico

Titolo dell'evento	Eventuale disciplina e lingue coinvolte	Eventuale giudizio esterno

Il modello in formato word è disponibile sul sito www.progettolingue.net

[Torna all'Indice](#)

Allegato alla scheda di candidatura dello studente

⁸ Per es. tesina, relazione dello stage, pubblicazione, relazione del progetto, etc.

Traduzione e adattamento a cura di G. Langé, M. Pasquariello, R. Pugliese, R. Scifo

Livello di Riferimento **B2** del Quadro comune europeo di Riferimento per le lingue⁹

<p>Utilizzatore indipendente</p>	<p>B2</p> <p>È in grado di comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione.</p> <p>È in grado di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione.</p> <p>Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti e esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.</p>
----------------------------------	---

Dal Quadro Comune per le Competenze Europee¹⁰

DOMINIO	Livello 4
<p>Dominio OEI 1</p> <p>Sono un cittadino europeo informato che accede, elabora e valuta conoscenze rilevanti rispetto all'Europa e al mondo e che è in grado di agire di conseguenza.</p>	<p>Comprendo struttura e funzioni di istituzioni europee e internazionali (EU, Consiglio d'Europa, ONU, Nato ecc. in relazione tra loro e in ambito nazionale/regionale.)</p> <p>Sono in grado di recepire ed elaborare informazioni dai diversi media stranieri su argomenti d'ambito sovranazionale e internazionale.</p> <p>Sono in grado di formulare un'opinione personale su questioni europee e internazionali cruciali (quali l'ampliamento, la costituzione, globalizzazione ecc.) e relative conseguenze per i cittadini.</p>
<p>Dominio OEI 2</p> <p>Sono in grado di comunicare in modo efficace e cavarmela in situazioni quotidiane in un contesto europeo /internazionale.</p>	<p>Sono consapevole delle regole e delle responsabilità degli studenti che si trovino in una scuola partner all'estero e nella comunità locale.</p> <p>Sono in grado di utilizzare vari stili comunicativi in una lingua di comunicazione in vari contesti interculturali.</p> <p>So adattarmi ad altri modi di comunicare durante un soggiorno all'estero, senza rinunciare alla mia identità.</p>
<p>Dominio OEI 3</p> <p>Sono in grado di collaborare in modo costruttivo con i miei pari di altri paesi su un compito tematico o un progetto comune.</p>	<p>So riconoscere le problematiche che non possono essere risolte su scala nazionale; so analizzare una data problematica in vari paesi nella sua dimensione europea e globale, anche con i miei pari.</p> <p>Sono in grado di svolgere e valutare compiti con studenti di altri paesi, durante incontri in presenza (all'estero o via skype o in videoconferenza).</p> <p>Riesco ad affrontare gli eventuali problemi che possono insorgere nella collaborazione con studenti e docenti di altri paesi.</p>

[Torna all'Indice](#)

⁹ © Council of Europe, 2001

© RCS Scuola, Milano - La Nuova Italia - Oxford, 2002, pag. 32.

¹⁰ © Quadro Comune per le Competenze Europee 2008

Traduzione e adattamento a cura di G. Langé, M. Pasquariello, R. Pugliese, R. Scifo

© 2013 Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - USR per la Lombardia-Relazioni internazionali e lingue straniere

Nome della scuola

Data

**Linee Guida
per la documentazione e la riflessione
sul progetto personale dello studente per lo sviluppo delle
competenze europee /internazionali**

[Redatto per CertiLingua® secondo i requisiti CertiLingua®]

Nome dello Studente

Nome del/la referente CertiLingua®

Indice

1. Introduzione

1.1 Descrizione dell'esperienza, introduzione del tema del progetto

1.2 Riflessione personale sul progetto

1.3 Il contesto scolastico del progetto

2. Realizzazione del progetto

2.1 Descrizione dettagliata della realizzazione del progetto

2.2 Esperienze personali durante lo svolgimento del progetto

3. Riflessione e considerazioni post progetto con riferimento alle competenze europee/internazionali ELOS

4. Prospettive future

5. Bibliografia

1. Introduzione

Dove e quando si è svolto il progetto? Come è stato concepito?

1.1 Descrizione del Progetto/Introduzione del tema del progetto

- Come è organizzato il progetto: chi si incontra? Su cosa bisogna lavorare?
- In che modo il progetto si inserisce nell'attività didattica curricolare o nelle attività extracurricolari dell'istituto
- Quali sono gli aspetti innovativi che il progetto apporta all'istituto?

1.2 Riflessione personale sul progetto

- Perché ho scelto questo progetto?
- Perché lo trovo interessante?
- Quali sono le mie aspettative riguardo il progetto?
- Quali quesiti pone il progetto?
- Qual è il contributo che il progetto offre al contesto internazionale alla "Cittadinanza europea/Cittadinanza del mondo"?

1.3 Il contesto scolastico del progetto

- Il tema del progetto può essere collegato ad una disciplina specifica?
- Il tema del progetto può essere collegato ad attività extracurricolari?
- Il progetto si svolge nell'ambito di un Comenius?

2. Realizzazione del progetto

2.1 Descrizione dettagliata delle fasi di realizzazione del progetto, possibilmente con il supporto di dati

2.2 Esperienze personali durante le fasi di realizzazione del progetto

- Quali sono state le mie prime impressioni?
- Come ho trovato l'incontro con il partner?
- Cosa mi ha meravigliato, sorpreso o colpito negativamente ecc..?
- Cosa mi ha colpito particolarmente dell'esperienza?
- (Importante: Sarebbe opportuno prendere appunti sulle esperienze fatte durante il progetto e non a posteriori. Non riguarda una riflessione valutativa sul progetto)

3. Riflessione e considerazioni post progetto con riferimento alle competenze europee/internazionali CFEC

- Come valuto il progetto in generale?
- Come valuto il progetto osservandolo a posteriori?
- Come ho vissuto l'incontro/scambio in presenza, come penso lo abbia vissuto il mio partner?
- Quali affinità e differenze mi hanno colpito?
- Quale valore aggiunto il progetto ha apportato alla mia persona ?
- Quale valore aggiunto ha avuto il progetto in relazione al curriculum scolastico e professionale?

Prospettive future

In che modo l'esperienza influirà sui miei progetti e le mie scelte future e sulla mia visione del mondo?

4. Bibliografia

Il modello in formato word è disponibile sul sito www.progettolingue.net

2011-15- IT

Tutta la documentazione relativa al progetto *CertiLingua*[®] deve essere prodotta in modo autonomo dai candidati che dichiarano quanto segue:

Dichiarazione personale

Il sottoscritto/la sottoscritta....., nato/a ail
.....residente a..... in via.....,
allievo/a dell'istituto

con la presente dichiara di aver redatto la documentazione sul progetto personale in maniera autonoma, senza alcun aiuto esterno, utilizzando solo le fonti e i supporti citati in bibliografia.

Firma

Il modello in formato word è disponibile sul sito www.progettolingue.net

[Torna all'Indice](#)

2011-16- IT

La documentazione delle competenze europee/internazionali dovrà contenere la seguente clausola:

Autorizzazione a pubblicare la documentazione del progetto personale dello studente *CertiLingua*[®]

Il sottoscritto/la sottoscritta....., nato/a a
ilresidente a.....in via
allievo/a dell'istituto

con la presente autorizza la rete *CertiLingua*[®] a pubblicare sui siti www.certilingua.net e www.progettolingue.net, tra gli esempi di buone pratiche, la propria documentazione delle esperienze europee/internazionali in forma anonima.

Firma

Il modello in formato word è disponibile sul sito www.progettolingue.net

[Torna all'Indice](#)

5. ALLEGATI

All.1 Quadro comune europeo di riferimento per le lingue.

Tav. 1. Livelli comuni di riferimento: scala globale

Livello Avanzato	C2	È in grado di comprendere senza sforzo praticamente tutto ciò che ascolta o legge. Sa riassumere informazioni tratte da diverse fonti, orali e scritte, ristrutturando in un testo coerente le argomentazioni e le parti informative. Si esprime spontaneamente, in modo molto scorrevole e preciso e rende distintamente sottili sfumature di significato anche in situazioni piuttosto complesse.
	C1	È in grado di comprendere un'ampia gamma di testi complessi e piuttosto lunghi e ne sa ricavare anche il significato implicito. Si esprime in modo scorrevole e spontaneo, senza un eccessivo sforzo per cercare le parole. Usa la lingua in modo flessibile ed efficace per scopi sociali, accademici e professionali. Sa produrre testi chiari, ben strutturati e articolati su argomenti complessi, mostrando di saper controllare le strutture discorsive, i connettivi e i meccanismi di coesione.
Livello Intermedio	B2	È in grado di comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel proprio settore di specializzazione. È in grado di interagire con relativa scioltezza e spontaneità, tanto che l'interazione con un parlante nativo si sviluppa senza eccessiva fatica e tensione. Sa produrre testi chiari e articolati su un'ampia gamma di argomenti e esprimere un'opinione su un argomento d'attualità, esponendo i pro e i contro delle diverse opzioni.
	B1	È in grado di comprendere i punti essenziali di messaggi chiari in lingua standard su argomenti familiari che affronta normalmente al lavoro, a scuola, nel tempo libero, ecc. Se la cava in molte situazioni che si possono presentare viaggiando in una regione dove si parla la lingua in questione. Sa produrre testi semplici e coerenti su argomenti che gli siano familiari o siano di suo interesse. È in grado di descrivere esperienze e avvenimenti, sogni, speranze, ambizioni, di esporre brevemente ragioni e dare spiegazioni su opinioni e progetti.
Livello Elementare	A2	Riesce a comprendere frasi isolate ed espressioni di uso frequente relative ad ambiti di immediata rilevanza (ad es. informazioni di base sulla persona e sulla famiglia, acquisti, geografia locale, lavoro). Riesce a comunicare in attività semplici e di routine che richiedono solo uno scambio di informazioni semplice e diretto su argomenti familiari e abituali. Riesce a descrivere in termini semplici aspetti del proprio vissuto e del proprio ambiente ed elementi che si riferiscono a bisogni immediati.
	A1	Riesce a comprendere e utilizzare espressioni familiari di uso quotidiano e formule molto comuni per soddisfare bisogni di tipo concreto. Sa presentare se stesso/a e altri ed è in grado di porre domande su dati personali e rispondere a domande analoghe (il luogo dove abita, le persone che conosce, le cose che possiede). È in grado di interagire in modo semplice purché l'interlocutore parli lentamente e chiaramente e sia disposto a collaborare.

© Council of Europe, 2001

© RCS Scuola, Milano - La Nuova Italia - Oxford, 2002, pag. 32

Traduzione e adattamento a cura di G. Langé, M. Pasquariello, R. Pugliese, R. Scifo

© 2013 Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - USR per la Lombardia-Relazioni internazionali e lingue straniere

All. 2 Quadro Comune per le Competenze Europee (QCCE)

Il presente Quadro di Riferimento fornisce indicatori per le Competenze Europee di allievi della scuola secondaria di I e di II grado di età compresa tra i 12 e i 19 anni. Basato sulle “competenze chiave europee in una società fondata sulla conoscenza” derivanti dalla strategia di Lisbona, il Quadro incorpora in particolar modo le competenze trasversali e si ispira nella struttura al Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue straniere (QCER) del Consiglio d'Europa. La Rete Elos usa entrambi i Quadri di Riferimento come base per lo sviluppo dell'istituzione scolastica.

Il Quadro Comune per le Competenze Europee (QCCE) intende gettare un vero e proprio ponte tra i descrittori delle competenze chiave e la prassi scolastica. Le scuole Elos mettono in pratica il concetto di “Cittadinanza europea” e il loro compito è preparare gli studenti a studiare e lavorare in Europa, promuovendo un *Orientamento Europeo e Internazionale* (OEI) nella programmazione didattica e nei progetti di mobilità.

Le scuole utilizzano il Quadro a tale scopo.

Si distinguono nel Quadro quattro domini di base (da qui innanzi abbreviati con OEI 1; OEI 2, OEI 3, OEI 4) costituiti ognuno da tre aree: conoscenza, abilità e atteggiamenti. L'area della Conoscenza nel dominio OEI 1 definisce la conoscenza delle strutture e delle istituzioni; l'area della conoscenza nel dominio OEI 2 definisce la conoscenza di argomenti che hanno oggi una dimensione europea o globale; l'area della conoscenza nel dominio OEI 3 definisce la conoscenza necessaria ad affrontare situazioni quotidiane in un contesto internazionale; l'area della conoscenza nel dominio OEI 4 definisce altre forme di apprendimento fuori dal contesto scolastico quali ad esempio apprendimento informale abbinato ad abilità imprenditoriali.

Gli indicatori sono codificati in scala progressiva da 1 a 6. In base all'organizzazione dell'istituzione scolastica, i valori possono essere letti in senso diacronico e in senso sincronico. Lo studente che ottiene il diploma di Esame di Stato all'età di circa 18 anni dovrebbe raggiungere almeno il livello 4 (caratterizzato da un numero sufficiente di indicatori che garantiscano il raggiungimento di almeno questo livello). Chi invece termina il proprio percorso di formazione a circa 16 anni, dovrebbe raggiungere almeno il livello 3. La documentazione comprovante il raggiungimento di entrambi i livelli può essere raccolta in un *portfolio*. Gli strumenti di valutazione della conoscenza OEI sono in fase di sviluppo. Successivamente la Rete Elos intende proporre forme di valutazione anche per le abilità OEI.

Questa versione finale del Quadro di Riferimento per le competenze Europee è stata elaborata dalla Rete Europea Elos nel periodo 2009-10 in modo da renderla fruibile per l'istruzione professionale e superiore e in modo da collegarla allo strumento europeo *Europass*. La rete Elos è finanziata dalla Commissione Europea nel periodo 2008-2010. In una fase successiva la rete *Elos* intende costituire una associazione. Per qualsiasi commento o richiesta di informazioni scrivere a: elos@epf.nl

Rete Europea Elos, Management Team, Marzo 2010.

© *European Elos Network*

[Torna all'Indice](#)

Col sostegno del Programma LLP dell'Unione Europea.

Questa pubblicazione riflette esclusivamente il punto di vista degli autori. La Commissione Europea non può essere ritenuta responsabile dell'eventuale uso delle informazioni ivi contenute.

Traduzione e adattamento a cura di G. Langé, M. Pasquariello, R. Pugliese, R. Scifo

© 2013 Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - USR per la Lombardia-Relazioni internazionali e lingue straniere

Quadro Comune per le Competenze Europee

Dominio	Livello 1	2	3	4	5	6
OEI (orientamento Europeo Internazionale) Dominio OEI 1 Sono un cittadino europeo informato che accede, elabora e valuta conoscenze rilevanti rispetto all'Europa e al mondo e che è in grado di agire di conseguenza.	Ho una conoscenza di base della geografia e un'idea generale della storia europea.	Ho un'idea della varietà all'interno dell'Europa: condizioni naturali, numero di abitanti, affiliazione all'UE o ad altre istituzioni sovranazionali.	Comprendo sia concetti condivisi quali democrazia e cittadinanza, sia le dichiarazioni internazionali in cui tali concetti sono espressi.	Comprendo struttura e funzioni di istituzioni europee e internazionali (UE, CdE, ONU, Nato ecc. in relazione tra loro e in ambito nazionale/regionale).	Ho un'opinione circostanziata dell'intero processo d'integrazione europea e dei problemi sociali, economici e ambientali che ne conseguono per l'Europa e per il mondo.	So in quali campi le istituzioni europee e internazionali esercitano un'importante influenza e ne so spiegare le conseguenze per i cittadini, fornendo esempi concreti.
	So raccogliere e organizzare informazioni generali sull'Europa e sul mondo.	So raccogliere e organizzare informazioni su questioni di attualità d'ambito europeo o internazionale.	So fornire una sintesi della storia dell'integrazione europea e so collegare figure chiave europee a determinati avvenimenti.	Sono in grado di reperire ed elaborare informazioni dai diversi media stranieri su argomenti d'ambito sovranazionale e internazionale.	So associare i valori di cui l'Europa è portatrice (quali la pace e la capacità di decisione democratica, separazione fra religione e stato, prosperità economica) a ciò che tali valori significano per me (i miei diritti e le mie responsabilità).	So difendere le mie opinioni riguardanti questioni europee con argomentazioni fondate.
	Sono consapevole dei principi di democrazia nei paesi europei.	So scambiare informazioni con i miei compagni riguardo al mio paese su politica, geografia, economia, storia, patrimonio storico-culturale, scienza e tecnologia in dimensione europea.	So condividere conoscenze con studenti di altri paesi riguardo a un ampio numero di nazioni europee.	Sono in grado di formulare un'opinione personale su questioni Europee e internazionali cruciali (quali l'ampliamento, la costituzione, la globalizzazione ecc.) e relative conseguenze per i cittadini	So assumere un ruolo attivo da cittadino europeo a scuola e nella comunità.	Ho un'idea dell'importanza dell'apprendimento attraverso tutto l'arco della vita e dei passi da compiere verso la realizzazione personale, la cittadinanza attiva e le possibilità di impiego.
Dominio OEI 2 Sono in grado di comunicare in modo efficace e cavarmela in situazioni quotidiane in un contesto europeo /internazionale.	Livello 1 Conosco le tematiche e le modalità con le quali comunicano i giovani di altri paesi e sono in grado di partecipare attivamente.	Conosco l'organizzazione della vita quotidiana in famiglia in altri paesi.	Conosco le modalità con le quali si rapportano familiari e amici in un altro paese.	Sono consapevole delle regole e delle responsabilità degli studenti che si trovino in una scuola straniera partner e nella comunità locale.	So trovare autonomamente le istituzioni nella città o nella regione di scuole partner che forniscono informazioni inerenti alla vita e al lavoro nella comunità.	So come accedere a informazioni internazionali riguardo alla vita, allo studio e al lavoro in un altro Paese.
	Sono consapevole della diversità delle lingue in Europa e nel mondo e conosco gli aspetti basilari di almeno due lingue diverse dalla mia.	Cerco di apprendere gli elementi basilari della lingua di uno studente partner diversa sia dalla mia sia dalla lingua di comunicazione.	Sono in grado di esprimere opinioni, bisogni e sentimenti in modo coerente nella lingua di comunicazione con i pari di altri paesi.	Sono in grado di utilizzare vari stili comunicativi in una lingua di comunicazione in vari contesti interculturali.	Sono in grado di identificare e interpretare valori impliciti o espliciti nella mia comunicazione o in quella di altri in una lingua comune.	Sono in grado di discutere problematiche internazionali con persone di diverso background culturale in una data lingua, pur riconoscendo differenze nelle norme e nei valori.
	So entrare in relazione con persone europee e di altre parti del mondo.	So dimostrare rispetto, in modo verbale e non, per le opinioni di persone con un diverso background culturale.	So parlare di come nascono e si radicano gli stereotipi e la discriminazione in un gruppo multiculturale.	So adattarmi ad altri modi di comunicare durante un soggiorno all'estero, senza rinunciare alla mia identità.	Sono sicuro di me nella comunicazione con gli altri in una data lingua e, anche se commetto errori, cerco di migliorare ulteriormente.	Sono motivato e preparato a prendere iniziative rispetto a futuri studi o opportunità lavorative in un contesto europeo /internazionale

Traduzione e adattamento a cura di G. Langé, M. Pasquariello, R. Pugliese, R. Scifo

© 2013 Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca - USR per la Lombardia-Relazioni internazionali e lingue straniere

Dominio	Livello 1	2	3	4	5	6
Dominio OEI 3 Sono in grado di collaborare in modo costruttivo con i miei pari di altri paesi su un compito tematico o un progetto comune.	Conosco luoghi ed espressioni del patrimonio collettivo nel mio paese e nei paesi dei miei pari.	So reperire e raffrontare con i miei pari informazioni sui nostri paesi riguardo ai consumatori (quali livello dei prezzi o salvaguardia dei diritti dei consumatori).	So reperire e raffrontare con i miei pari informazioni provenienti dai nostri paesi sull'atteggiamento dell'opinione pubblica nazionale rispetto a precise problematiche europee e internazionali.	So riconoscere le problematiche che non possono essere risolte su scala nazionale; so analizzare una data problematica in vari paesi nella sua dimensione europea e globale, anche con i miei pari.	Comprendo come decisioni nazionali o internazionali influiscano su obiettivi condivisi (quali gli obiettivi condivisi per il Millennio, lo sviluppo sostenibile, etc) e il relativo impatto nel mio paese e in quello dei miei pari.	Sono in grado di scoprire e valutare insieme a miei pari all'estero dove e come posso proseguire i miei studi a livello internazionale.
	So utilizzare la posta elettronica per presentare me stesso, i miei interessi e i miei hobby e so richiedere le stesse informazioni da pari di altre nazioni.	Ho una competenza informatica di base e sono in grado, nel quadro di un progetto internazionale, di utilizzare chat, forum e funzione ricerca.	So come negoziare e comportarmi rispettando le regole durante scambi con studenti partner all'estero o online.	Sono in grado di svolgere e valutare compiti con studenti di altri paesi, durante incontri in presenza (all'estero o via skype o in videoconferenza).	So partecipare attivamente alla programmazione e alla realizzazione di un nuovo progetto in equipe con studenti e docenti di altri paesi.	So contribuire attivamente alla gestione di progetti e attività internazionali in un contesto educativo.
	Dimostro interesse e rispetto per "l'altro" sia in ambito europeo sia mondiale.	Sono consapevole che il comportamento di persone di altre culture può derivare da norme e valori differenti dai miei.	Scambio opinioni su problematiche europee e internazionali con studenti di altri paesi e vengo a conoscenza di nuovi punti di vista.	Riesco ad affrontare gli eventuali problemi che possono insorgere nella collaborazione con studenti e docenti di altri paesi.	Dimostro spirito imprenditoriale nell'avviare e organizzare un mio periodo di apprendimento individuale (quale un corso o uno stage lavorativo) all'estero.	Partecipo attivamente a dibattiti, simulazioni o altri eventi pubblici in Europa e nel mondo.
Dominio OEI - 4 Sono in grado di lavorare e apprendere in un ambiente informale e professionale e dimostro capacità imprenditoriali in un contesto europeo / internazionale	Riconosco che imparo costantemente al di fuori del contesto scolastico.	Sono consapevole di utilizzare esperienze di apprendimento informale nella mia istruzione formale.	So usare elementi basilari del mio apprendimento informale in campo internazionale a sostegno della mia istruzione formale.	Sono in grado di riflettere sul mio apprendimento informale con un pari al fine di individuare nuovi obiettivi di apprendimento.	Sono in grado di trasferire risultati di apprendimento informale al fine di ottenere riconoscimenti interni e/o esterni.	Sono in grado di individuare autonomamente i miei obiettivi di apprendimento ed organizzare il relativo contesto di apprendimento.
	Sono consapevole del valore dei programmi attinenti il mondo del lavoro per il mio futuro.	Partecipo attivamente a programmi attinenti il mondo del lavoro, virtuali o in presenza.	Utilizzo le mie personali esperienze internazionali di apprendimento in ambiti lavorativi a sostegno della mia istruzione formale e della mia comprensione della dimensione internazionale.	Sono in grado di riflettere con i pari sui risultati di apprendimento in ambiti lavorativi e individuare nuovi obiettivi.	Utilizzo i miei risultati di apprendimento in ambiti lavorativi fine di ottenere riconoscimenti formali.	Utilizzo l'apprendimento in ambiti lavorativi per progettare studi e ricerche in modo approfondito e indipendente.
	Sono disponibile a far parte di un team che lavora su idee innovative.	Sono in grado di aiutare a risolvere problemi semplici, lavorare in team, contribuire a prendere decisioni e sfruttare al meglio le risorse disponibili.	So elaborare idee in un contesto internazionale e trasformarle concretamente in piani efficaci e di successo.	So essere creativo e so sviluppare idee valide per me e per gli altri.	Sono in grado di trasformare idee in attività, individuare rischi e sviluppare azioni volte a evitarli.	Elaboro concetti, assumo i rischi e comprendo le conseguenze etiche e ambientali delle mie scelte.